

Acta Universitatis Sapientiae

Philologica

Volume 8, Number 3, 2016

STUDIES ON CULTURE

Sapientia Hungarian University of Transylvania
Scientia Publishing House

Contents

András ZOPUS

- Bilingualism and Diglossia as Sociocultural Phenomena in Romanian–
Hungarian Translations in Transylvania 5

Ildikó PUSZTAI-VARGA

- Cultural Dimensions of Poetry Translation. Translation Solutions of
Culturally-Bound Lexical Elements in Hungarian and English
Translations of Finnish Poems 17

Andrea GÖTZ

- Vajon* in Translated Hungarian. Diverging Patterns in Two Fiction Genres . . 31

Rita PLETL

- Linguistic Issues in Széchenyi's Oeuvre (Plurilingualism,
Multilingualism, Mother Tongue) 43

Doina BUTIURCA

- Expansion Patterns of the Terminological Metaphor 53

Imola Katalin NAGY

- Handling Old Transylvanian Apple Variety Names in Translation 61

Gabriella KOVÁCS

- About the Definition, Classification, and Translation Strategies of Idioms . . 85

Attila IMRE

- Leverage in Managing Future Translators 103

Csaba Attila BOTH

- Phonological Phenomena of Hungarian Loanwords in the Romanian
Language 117

Olivia SEIDL-PÉCH

- Zu theoretischen und praktischen Aspekten des Fachübersetzens I.
Verwendbarkeit von Textkorpora für das Fachübersetzen und für die
Übersetzungswissenschaft 127

Attila KELEMEN

- Die ersten skandinavischen Bibelübersetzungen und ihre soziokulturellen
Auswirkungen 137

Krisztina SEBESTYÉN

- Auf die Spuren der rätselhaften Lehrbuchlisten: was zeigen die Zahlen
uns darin? 149

Book Reviews

Attila IMRE

- Marinela Burada–Raluca Sinu: Research and Practice in
Lexicography. Editura Universităţii Transilvania, Braşov, 2016 171

LAJOS Katalin

Variants of Identity – Identity in Change

Erzsébet Dani: Identitásgyarmatosítás Erdélyben. Identitásdrámák és interkulturális stratégiák a Trianon utáni székelymagyar irodalomban.

[Colonization of Identity in Transylvania. Dramas of Identity and Intercultural Communication in Székely-Hungarian Literature

after Trianon.] Pro-Print Publishing House, Miercurea-Ciuc, 2016 177